

## La importancia del idioma inglés en el nivel propedéutico para el proyecto de lenguas en la UACH.

Carlos Macias Uribe<sup>\*</sup>, Amelia Rendón García<sup>\*\*</sup>, Jorge Hernández Pérez<sup>\*\*\*</sup>  
Chapingo, México, 11 de agosto de 2009.

### Introducción.

Recientemente se ha planteado entre las instancias que imparten idiomas en la UACH la posibilidad de generar un programa del idioma inglés que vincule la preparatoria con las especialidades con el objetivo de generar un perfil del egresado que incorpore el dominio de la lengua inglesa. Esto es posible si consideramos que los cursos de inglés desde preparatoria son centrales para que, cuando el alumno ingrese a las licenciaturas o ingenierías de la UACH, cuente con un antecedente suficientemente rico en el dominio del idioma.

Sin embargo, para que un proyecto como ese tenga éxito es necesario impulsar mecanismos adecuados para que los alumnos del nivel propedéutico no se vean en desventaja al ingresar a las especialidades donde trabajarán con alumnos que en promedio llevarán un antecedente de cuatro cursos de inglés. El incorporar el inglés en el nivel propedéutico es un elemento central para el éxito de un programa de idiomas en la UACH.

En este trabajo se señala la importancia de incorporar el inglés a nivel propedéutico para dar continuidad a la enseñanza del idioma al ingresar a las especialidades. Para ello deben resolverse los problemas de heterogeneidad del perfil en los alumnos de este último nivel de estudios dentro de la Preparatoria. Se proponen dos cursos optativos de inglés para el propedéutico con el fin de reducir esa heterogeneidad en el perfil de egreso, como antecedente para el ingreso a las especialidades de la UACH en dirección a un solo proyecto universitario en idiomas.

### Antecedentes.

Durante los últimos años, una situación que prevalece en la UACH en un salón de clase de inglés curricular de cuarto año, en cualquiera de las especialidades, es que alumnos que egresaron de preparatoria y que ya han aprobado cuatro cursos de inglés básico conviven por igual con alumnos egresados del curso propedéutico cuyo perfil de ingreso es muy heterogéneo.

---

<sup>\*</sup> Profesor investigador del Área de Lenguas Extranjeras. Email: [cmacia\\_1999@yahoo.com](mailto:cmacia_1999@yahoo.com)

<sup>\*\*</sup> Profesor investigador del Área de Lenguas Extranjeras, email: [amelia\\_rendon@yahoo.com](mailto:amelia_rendon@yahoo.com)

<sup>\*\*\*</sup> Profesor investigador del Área de Lenguas Extranjeras, email: [jorge\\_h\\_p@hotmail.com](mailto:jorge_h_p@hotmail.com)

Es poco frecuente encontrar alumnos de propedéutico que ingresaron a la UACH con conocimientos de inglés superiores a los del promedio de los estudiantes de la preparatoria agrícola, es más común encontrar alumnos con muy bajos niveles de conocimiento en el idioma e incluso quienes por diversas razones nunca lo cursaron. Aunque estos alumnos constituyen una parte minoritaria de los grupos en relación con los egresados de preparatoria que han adquirido un perfil básico de conocimientos, tienen un peso importante para el desenvolvimiento de los cursos ya que aun cuando los alumnos de preparatoria presentan ciertas deficiencias en ningún caso son tan marcadas como en muchos alumnos egresados del propedéutico.

Cuando el profesor encuentra tal heterogeneidad en su salón de clases puede decidir, por un lado, dar prioridad a los alumnos con mayores deficiencias en el idioma lo que implica bajar el nivel de dominio del idioma de todo el curso que se imparte, afectando a la mayoría de los alumnos. Otra posibilidad es que el profesor mantenga un nivel alto de dominio en su curso, atendiendo al perfil de la mayoría de sus alumnos, y con esto aquellos con mayores deficiencias se ven en desventaja y tienen que dedicarle más tiempo por su cuenta para llevar el ritmo del curso. Es común que estos alumnos fracasen y arrastren problemas en todo el programa, ya que nunca aprenden inglés, aún cuando logran concluir sus estudios.

Por otra parte, debido a que durante muchos años el programa de inglés de Preparatoria era de comprensión de lectura, los cursos curriculares que el Centro de Idiomas de la UACH impartía en las especialidades iniciaban en nivel 1. Lo cual, como progresión temática resultaba coherente porque el curso de Preparatoria no enseñaba inglés, sino técnicas de estudio de textos en inglés y un poco de gramática. Cuando los alumnos egresados de propedéutico y preparatoria llegaban al mismo salón de clase no había mayores problemas, todos iniciaban desde el nivel de principiantes.

Con el cambio del programa de Inglés en Preparatoria en 2005 al enfoque comunicativo, el nivel de egreso de los alumnos es más alto y resulta lógico que los alumnos esperen avanzar en su conocimiento del idioma al ingresar a la especialidad. Sin embargo, la heterogeneidad del salón de clase con los alumnos de propedéutico hace difícil continuar a niveles más altos del idioma. El centro de idiomas encargado de impartir estos cursos de carácter curricular, ante la dificultad de separar a los alumnos en grupos por nivel, como medida práctica continúa hoy impartiendo el nivel 1 a los que ingresan a la especialidad. El centro de idiomas ha realizado esfuerzos por establecer el nivel de ingreso de los alumnos a sus cursos, y con ello planear de manera más adecuada el nivel de los mismos tomando en cuenta el nivel de egreso de preparatoria, pero ha sido difícil aplicar los instrumentos que se han

diseñado para este fin, por lo que es un trabajo en proceso<sup>1</sup>, y no se han tomado nuevas decisiones al respecto.

Esto llega a ser frustrante para los alumnos egresados de preparatoria y de cualquier forma afecta a muchos alumnos egresados del propedéutico, ya que cuando existen muchas diferencias de nivel los alumnos avanzados tienden a acaparar el avance<sup>2</sup>. Al ingresar a niveles subsiguientes la situación se repite y no se logra que el alumno domine un nivel mínimo de inglés cuando egresa del programa de estudios de la UACH.

Esta situación es uno de los aspectos centrales que hace muy difícil establecer un vínculo entre el inglés que se enseña en la preparatoria por el Área de Lenguas Extranjeras y el que se enseña en las especialidades por el Centro de Idiomas de la UACH.

### **La necesidad del inglés en propedéutico**

En los resolutivos del 1er. Encuentro de Profesores de idiomas<sup>3</sup> donde participaron tanto el Área de Lenguas Extranjeras (ALE) de la Preparatoria Agrícola como el Centro de Idiomas de la UACH (CIUACH), se tomaron, entre otros, dos acuerdos conjuntos, primero, el de impulsar una política universitaria que rijan la enseñanza de idiomas desde el nivel preparatoria hasta nivel posgrado; y, segundo, el de establecer criterios para la definición de parámetros de desempeño, competencia y acreditación sobre los niveles de idioma que se imparten en la UACH mediante los mecanismos de coordinación académica que estas dos instancias académicas determinen. Por otra parte, en el IX Encuentro de Profesores del ALE y II Encuentro del Área de Lenguas con el Centro de Idiomas<sup>4</sup>, se acordó impulsar un proyecto institucional de enseñanza de idiomas basado en la progresión curricular de Preparatoria Agrícola y las especialidades.

Considerando los retos que plantean estos acuerdos, y dada la dificultad que hasta hoy se plantea para lograr una progresión curricular, que obedecerá a un proceso de mediano plazo, el Área de Lenguas Extranjeras ha acordado impulsar el inglés en propedéutico como materia optativa, con el fin

---

<sup>1</sup> Al final de la generación que egresó por primera vez del nuevo programa de inglés en 2007, el CIUACH intentó aplicar un examen de diagnóstico a toda la generación de tercero, algo similar ocurrió en la generación que egresó en 2008. Sin embargo, los esfuerzos resultaron infructuosos ya que no se contó con el apoyo de los estudiantes que fueron notificados al final del semestre cuando están académicamente más cargados, cerrando los cursos.

<sup>2</sup> La experiencia en la enseñanza de idiomas demuestra que cuando se tiene un solo alumno más avanzado que los demás, éste acapara las respuestas y la atención del profesor. Lo que los profesores optan por hacer en estos casos es darle un papel de coordinador en la clase o definitivamente exentarlo.

<sup>3</sup> Realizado el 17, 18 y 19 de Enero de 2007 en Oaxtepec, Morelos.

<sup>4</sup> Realizado del 21 al 25 de julio de 2008 en La Trinidad, Tlaxcala.

de atender esta parte de la población universitaria que no está cubierta. Para ello, se está proponiendo un nuevo programa optativo de inglés que se compone de dos niveles que, aun dentro del nivel básico, es superior al nivel principiante, ya que considera el antecedente del inglés en bachillerato del estudiante de propedéutico. Se espera que en poco tiempo se pueda establecer el inglés como materia curricular del propedéutico.

La impartición de inglés en propedéutico se justifica porque, según la problemática de los cursos curriculares de inglés en las especialidades antes presentada, el contar con al menos un curso de inglés en propedéutico permitirá generar un egresado que se homologue al nivel preparatoria. Considerando que por norma en un bachillerato normal se cursa este idioma, este antecedente serviría para la planeación de los contenidos de los cursos de propedéutico, sin que los alumnos deban empezar desde el inicio una vez más. Los programas se proponen reducir de manera importante la heterogeneidad integrando aspectos básicos del idioma que el alumno no recuerda pero que ya conoce, e incorporarlo a un nivel superior al de principiante, dado que la madurez del estudiante lo permite. Con eso se dan dos saltos que nos acercan a la homologación. Si un alumno cuenta con mayores conocimientos a nivel básico, podría optar por una optativa más avanzada que lo acerque al nivel intermedio.

### **El marco institucional**

No obstante lo anterior, es importante también considerar problemas particulares de carácter institucional que determinan las modalidades de la impartición de los cursos de idiomas en la UACH. La problemática que se presentó antes se refiere exclusivamente a cursos curriculares de inglés, cualquiera que sea su orientación, de lectura, comunicativo o técnico. Casos como Parasitología, Industrias Agrícolas, Irrigación y Economía Agrícola lo enfrentan cada semestre. Esto no sucede para el caso de especialidades que contemplan el inglés como materia extracurricular o co-curricular, es decir, donde sólo constituye un requisito para egresar de la especialidad, y por ello, los alumnos en estos casos asisten a cursos abiertos del CIUACH, lo cual les permite programar sus semestre según convenga, siempre que terminen el nivel adecuado respetando los tiempos que marca su reglamento. Tienen además la ventaja de que agrupan a estudiantes que tienen el mismo nivel. Sin embargo las ventajas de estos cursos se desvanecen por su carácter libre y abierto, ya que al concurrir en un grupo alumnos de muchas especialidades es frecuente que los estos incidan en un alto nivel de ausentismo a causa ya sea de las prácticas, los viajes de estudio, los trabajos en campo o porque la saturación académica les obliga a dejar de lado una materia que no se adapta a sus horarios o que consideran de segunda importancia y terminan por desertar. La estadística de deserción en estos cursos es muy alta al final del semestre.

También hay que considerar que cada una de las especialidades solicitan al centro de idiomas el tipo de curso que requieren según los respectivos Planes de estudio. La tendencia sobre el tipo de cursos que demandan no parece inclinarse por los cursos abiertos, es decir, privilegia los cursos curriculares, por lo que si se incluye inglés en propedéutico como materia curricular, el problema se reduce. Esto se traduce en que, en tanto no cambien las políticas internas de los departamentos y la tendencia de los cursos que imparten hacia cursos abiertos como sucede en el CELE de la UNAM, la regla serán los cursos curriculares. Con esto, existirán pocos cursos abiertos donde los estudiantes de propedéutico puedan aprender inglés según su nivel, que consideramos como la mejor opción.

### **Estándares de desempeño**

El elemento central para lograr una continuidad en el programa de las especialidades y la preparatoria, incluido el propedéutico, es lograr el establecimiento de estándares de desempeño y competencia en el uso del idioma para cada nivel de estudios.

Aún no existe un acuerdo explícito sobre el estándar o los estándares que adoptarán el centro de idiomas y el Área de Lenguas de manera conjunta para lograr la continuidad ya que eso indirectamente también involucra a los departamentos y sus políticas internas sobre sus cursos de idiomas. El CIUACH señala su interés por revisar los parámetros elaborados por agencias norteamericanas además de los parámetros de la Comunidad Europea, y el ALE ha tomado, *de facto*, los parámetros de la comunidad europea.

En sus diversas revisiones de programas, según el perfil autorizado en las modificaciones de 2005, el ALE ha realizado esfuerzos por apearse a estándares internacionales para determinar el nivel y la profundidad de los contenidos de los cursos. El ALE ha adoptado tácitamente los estándares del Consejo de Europa<sup>5</sup>, que en el Marco de Referencia señalan a los niveles A1 (denominado acceso) equivalente a un nivel básico principiante adquirido a partir de 100 horas de estudio, y A2 (denominado plataforma) que aun siendo básico se acerca a un nivel pre-intermedio, con 100 horas de estudio en promedio. El curso que se ha diseñado para Preparatoria y Propedéutico equivale a un nivel promedio entre A1 y A2, que podría llamarse A1+ (*A-uno-más*), según lo contempla el mismo marco de referencia, ya que el programa de preparatoria cuenta con 48 horas de clase semestrales en cuatro niveles, lo que nos da 192 horas del programa de Preparatoria. Para propedéutico se tienen las propuestas de dos

---

<sup>5</sup> Consejo de Europa (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Edita el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.

cursos de 48 horas cada uno que aunados al antecedente de bachillerato de los estudiantes de ese nivel nos dan, esperamos, un resultado equivalente al de preparatoria.

Los estándares del Consejo de Europa para el idioma inglés pueden rastrearse en los contenidos gramaticales y funcionales del examen KET (Key English Test) elaborado por la Universidad de Cambridge con la finalidad de certificar personas con un dominio básico del idioma equiparable al nivel A2 del Marco de Referencia Europeo.

Considerando la permanencia de nuestros alumnos en la UACH en periodos de entre cinco y siete años, existen las condiciones para que el alumno promedio pueda egresar con un nivel intermedio de dominio del idioma inglés equivalente al nivel B2 del Marco de Europa con 400 horas de estudio promedio.

En las actuales condiciones, y en virtud de los avances que se han tenido con el programa de inglés comunicativo, en un corto plazo, la preparatoria estaría cerca de garantizar y, si es posible, certificar a sus alumnos en el nivel A1+. Con esto como antecedente académico, el CIUACH podría impartir los cursos en especialidad a partir de este nivel para llevarlos al nivel A2 básico en el cuarto año. Esto hace posible que los alumnos puedan alcanzar el nivel B1 (nivel umbral) al egresar de quinto, y alcanzar en sexto año el nivel B2 (nivel avanzado) del marco europeo.

La infraestructura se está construyendo, existe el personal para que esto suceda, pero hay que eliminar barreras institucionales que limitan las posibilidades de lograr un perfil con egresados hablantes del idioma.

### **Programas de inglés en Propedéutico**

El Área de Lenguas en su reciente Encuentro<sup>6</sup> acaba de aprobar los programas de dos materias optativas de inglés, en dos niveles, que tiene como finalidad homologar a los estudiantes de propedéutico que las cursen con el nivel de egreso de Preparatoria, cada uno de los niveles con 48 horas de clase. Los contenidos para la *Optativa de Inglés Comunicativo I* cubren aspectos centrales de los niveles 2 y 3 del programa de Preparatoria Agrícola, y la *Optativa de Inglés Comunicativo II* incorpora los contenidos de los niveles 3 y 4 del programa de preparatoria. Esta compactación de contenidos es posible porque los alumnos de propedéutico tienen una mayor madurez intelectual.

Para cursar esta materia optativa, se contempla que el aspirante presente un examen de ubicación para que pueda ingresar al nivel más adecuado a sus conocimientos del idioma.

---

<sup>6</sup> Realizado del 19 al 21 de agosto de 2009, en Chapingo, Mex.

Ante los cambios que se vislumbran en la expansión de la UACH hacia nuevas unidades regionales, el ALE ha trabajado en una programación para impartir estos cursos en las sedes foráneas.

## CONCLUSIÓN

La importancia de seguir una política universitaria única que atienda a toda la población estudiantil de todos los niveles, es central para que nuestros estudiantes que permanecen entre cinco y siete años en la UACH puedan egresar dominando a un nivel aceptable el idioma inglés. El propedéutico y la preparatoria son la base de todo el sistema de enseñanza del idioma y tienen un papel crucial para que todo el engranaje opere adecuadamente desde el principio y para que exista una continuidad con el inglés que se impartirá en las especialidades. Por esta razón, es necesario que al igual que en la preparatoria se imparta inglés en propedéutico. Los problemas de heterogeneidad de los alumnos se pueden atacar con mayor éxito desde el propedéutico, ya que en etapas posteriores no solo limitan al propio estudiante de propedéutico sino el de todos los alumnos en general.

En una primera fase se propone incorporar el inglés como materia optativa en el plan de propedéutico. En una etapa posterior se contempla incorporarlo como materia curricular.

Los problemas institucionales deben irse resolviendo poco a poco y el del propedéutico es uno que tenemos al alcance de nuestras manos y la oportunidad para resolverlo con los medios actuales.